



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires

Ministerio de Educación

Dirección de Formación Docente

Escuela Normal Superior N° 7 "José María

Torres"

Programa de Estudio

Profesorado de Educación Inicial

Campo de Formación Específica

**Espacio Curricular: Literatura en la Educación
Inicial**

Profesor/a: Marcela Carranza

Turno: Mañana

Año 2014 – Cuatrimestre 2º

Fundamentación:

Esta asignatura tiene como objetivo la construcción de un ámbito de formación que introduzca a los futuros docentes de Nivel Inicial en el conocimiento de contenidos relativos a la literatura destinada a los niños pequeños y favorecer la apropiación de herramientas necesarias para su tarea como mediadores entre los textos literarios y los niños.

En primer lugar se abordará la especificidad del campo de la literatura para niños como hecho artístico y cultural. Para ello será necesario considerar los orígenes del sistema literario infantil y su vínculo histórico con el sistema escolar.

La lectura de un amplio y variado espectro de textos de literatura infantil en diálogo con bibliografía teórica permitirá la construcción de contenidos específicos del discurso literario y de este modo la apropiación por parte de los alumnos de herramientas de análisis necesarias para su formación como futuros mediadores entre los textos literarios y los niños. Para esto último recurriremos además a la lectura analítica de registros de prácticas de lectura literaria en Nivel Inicial.

Se considerará clave dentro de la asignatura la reflexión acerca de las prácticas de selección de textos literarios dentro de las tareas del mediador. Esto proveerá a los futuros maestros de herramientas teóricas y prácticas que orienten sus decisiones acerca del material seleccionado para trabajar con sus alumnos, así como también les permitirá reflexionar críticamente en torno a las representaciones y supuestos más generalizados sobre los libros para niños y sus lectores.

Parte de la asignatura destinará un tiempo al encuentro de los futuros docentes con diversidad de libros infantiles que se caracterizan por sus búsquedas formales innovadoras. El observar por ejemplo las relaciones establecidas entre palabra e imagen en los libros álbum, así como procedimientos humorísticos del texto y de la ilustración, permitirá descubrir aquellas reglas y convenciones de la literatura para niños que tales recursos ponen en evidencia a través de su trasgresión.

Será objetivo de esta asignatura que los alumnos-futuros docentes participen de un ámbito en el cual sea posible la socialización de las lecturas, la discusión, la discrepancia, la construcción colectiva de sentidos. De lo que se trata es de vivenciar prácticas de lectura de textos literarios que consideran al lector como constructor activo de sentidos y miembro de una comunidad literaria.

También se propiciará la formación de un docente que escribe, ya que durante el transcurso de la cursada se llevarán a cabo experiencias de escritura creativa; porque como reflexiona Gloria Pampillo: ¿Puede coordinar prácticas de escritura alguien que no suele escribir? ¿Cómo puede reflexionar sobre la escritura alguien que no la practica? (*Talleres de escritura. Con las manos en la masa*. Bs. As. Libros del Quirquincho, 1988).

El apoyo de bibliografía teórica específica, les permitirá a su vez reflexionar sobre el rol del formador de lectores de textos literarios en su futura práctica docente

Objetivos

Que los alumnos:

- Reflexionen sobre la importancia de otorgar un espacio central a la lectura literaria en su especificidad como hecho artístico y cultural dentro de la experiencia del niño en el Nivel Inicial, así como acerca de las condiciones necesarias para su puesta en práctica.
- Reflexionen acerca de problemáticas que atañen a la lectura de los textos literarios en la escuela: representaciones subyacentes de los textos infantiles y su destinatario en la selección y modos de lectura de los textos literarios; el uso del cuento para la transmisión de un mensaje moral o de otros contenidos ajenos a la especificidad literaria; los supuestos de simplicidad y las restricciones en la literatura infantil; la subdivisión de los textos por edades lectoras.
- Valoren la importancia de la selección de textos dentro de las tareas del mediador.
- Descubran y elaboren conceptualmente a partir de la lectura de textos ficcionales y teóricos saberes literarios (provenientes de disciplinas como la teoría literaria, entre otras) que les ofrezcan las herramientas de análisis necesarias para su futuro rol de mediadores entre los textos literarios y los niños.
- Conozcan y exploren diversidad de textos de la literatura infantil nacional e internacional actual con el fin de ampliar el canon de lecturas literarias.
- Desarrollen competencias metodológico-didácticas para la lectura de textos literarios con un grupo de niños que consideren al niño como constructor activo de sentidos y miembro de una comunidad literaria.

Contenidos

Esta anticipación y organización de contenidos por ejes no supone una secuencia cronológica y es realizada sobre la base de anticipaciones de los posibles saberes emergentes durante las lecturas propuestas y discusiones en torno a las prácticas de enseñanza. Algunos de estos ejes (como es el caso de “Problemas de la Literatura infantil” o “El papel del mediador para la formación de lectores de textos literarios”) atravesarán toda la asignatura.

Eje 1. Problemas de la Literatura Infantil:

Definiciones del concepto de “literatura infantil”. Diferentes perspectivas para su abordaje. La literatura infantil y su especificidad como hecho artístico y cultural.

La lectura literaria como experiencia lúdico/estética y su “lugar” en la vida de las personas.

Eje 2. Variedad de manifestaciones en la literatura para niños. Algunas herramientas teóricas:

- La narración: La trama narrativa. La voz en las narraciones infantiles. Componentes de la narración. Los silencios de la narración. El pacto ficcional y la verosimilitud.
- Formas de la narrativa popular: cuento popular (el cuento maravilloso), mito y leyenda.
- El cuento contemporáneo. La novela para niños pequeños.
- El lenguaje poético. La poesía infantil tradicional: juegos con el lenguaje, rimas, canciones, retahílas, coplas, nanas... La poesía autoral, conexiones con la tradición y con estéticas vanguardistas de la poesía para adultos. “Intrusiones” y estereotipos habituales en la poesía para niños.
- El teatro. Texto y representación teatral. Confluencia de diversas disciplinas artísticas: literatura, música, pintura, danza, canto, pantomima... que hacen al hecho teatral. El teatro para niños: piezas originales y adaptaciones. “Intrusiones” y lugares comunes en el teatro infantil.

Eje 3: La selección de textos literarios:

La selección de textos como actividad necesaria y clave en la mediación entre los libros y los lectores. Implícitos, problemas y representaciones que suelen ponerse en evidencia a la hora de seleccionar los textos. El criterio de la diversidad y la ampliación del canon en la selección de textos literarios para niños.

Eje 4: Los clásicos infantiles y las adaptaciones:

El debate sobre la adaptación. Las adaptaciones de los cuentos tradicionales: restricciones en los libros para niños subyacentes en las adaptaciones. Representaciones de los textos clásicos y de la literatura para niños en general, implícitas en su selección y modos de lectura; representaciones del destinatario infantil.

Eje 5: Búsquedas estéticas en la literatura infantil y juvenil actual. El papel de la ilustración en los libros para niños.

Textos humorísticos: La parodia. El humor absurdo y el humor negro en la literatura infantil.

El libro álbum: procedimientos de diálogo entre imagen y texto: distancia, diferencias y contradicciones entre el mensaje verbal y el mensaje de la ilustración. Procedimientos experimentales en el libro álbum: hibridación de géneros, transgresión de formas convencionales de la narración, metaficción. La ilustración en la literatura para niños, sus funciones en relación con el texto escrito.

Eje 6: El papel del mediador para la formación de lectores de textos literarios. El maestro como mediador cultural.

El docente como lector. La formación de una comunidad lectora: el intercambio de lecturas en el grupo de niños lectores. La construcción de saberes literarios a partir de la lectura de los textos. La escucha y los modos de intervención del mediador.

Importancia de la Biblioteca en la Educación Inicial. Diversas situaciones de lectura: leer a/con los niños; lectura autónoma de los niños individual y en pequeños grupos. El maestro como mediador cultural. Interrelación de la literatura con otras disciplinas artísticas: plástica, música, cine de animación.

Eje 7: Los pequeños lectores

Los libros en el jardín maternal. La selección de textos para los más pequeños. El rol del mediador y la formación de lectores en la primera infancia.

Eje 8: La coordinación en las producciones de los niños:

La producción de textos literarios por parte de los chicos y su vínculo con la lectura. La importancia de la consigna en la producción de textos. El rol del docente como coordinador del proceso de “escritura”. Juegos y exploraciones con el lenguaje de la poesía.

Bibliografía teórica del alumno (organizada por ejes de contenidos):

Eje 1: Problemas de la Literatura Infantil:

Bodoc, Liliana. “La literatura como discurso artístico” Congreso Iberoamericano de Lengua y Literatura Infantil y Juvenil. Febrero 2010.

Carranza, Marcela. “¿Por qué la literatura es también para los niños” Revista Imaginaria 8 de diciembre 2009. <http://www.imaginaria.com.ar/?p=4173>

Montes, Graciela. “La frontera indómita” en *La frontera indómita*. En torno a la construcción y defensa del espacio poético. México, FCE, 1999.

Eje 2: Variedad de manifestaciones en la literatura para niños. Algunas herramientas teóricas:

Alvarado, Maite - Yeannoteguy, Alicia. “La narración” en *La escritura y sus formas discursivas*. Eudeba, Bs. As., 2000.

Programa: “Poesía” (entrevista a Laura Devetach) en Ciclo “Había una vez” Canal Encuentro. 2010.

Programa “Teatro” (entrevista a Tito Lorefice) en ciclo “Había una vez” Canal Encuentro. 2010.

Moreno, Sergio. “Un poeta entre muñecos” Diálogo con Ariel Bufano, fundador y codirector del Grupo de Titiriteros del San Martín. Revista *Teatro*. Teatro Municipal General San Martín/ Buenos Aires/ Argentina/ Año 4/ N° 13.

Eje 3: La selección de textos literarios:

Bajour, Cecilia y Carranza, Marcela. “La selección de textos literarios”. para la asignatura: *Claves para la selección de libros infantiles y Juveniles*. En el posgrado “Lectura, libros y lectores infantiles y juveniles”. Universidad de Zaragoza. 2010.

López, María Emilia. “Como el pan a la boca, como el agua a la tierra” *Literatura y vínculos en la primera infancia*. Conferencia dada en México. S.d.t.

Eje 4: Los clásicos infantiles y las adaptaciones:

Carranza, Marcela. “Los clásicos infantiles, esos inadaptados de siempre. Algunas cuestiones sobre la adaptación en la literatura infantil.” Revista Imaginaria. N° 313. 8/5/2012. <http://www.imaginaria.com.ar/2012/05/los-clasicos-infantiles-esos-inadaptados-de-siempre-algunas-cuestiones-sobre-la-adaptacion-en-la-literatura-infantil/>

Montes, Graciela. Conferencia sobre Adaptación. Postítulo de Literatura Infantil y juvenil, CePA 2002.

Programa: “El cuento popular” Ciclo de Literatura Infantil: “Había una vez” Canal Encuentro. 2010.

Eje 5: Búsquedas estéticas en la literatura infantil y juvenil actual. El papel de la ilustración en los libros para niños.

Mariño, Ricardo. “La venganza del peor del grado” en Revista Piedra Libre. Año IV- Número 9 –CEDILIJ. Córdoba, Mayo 1992. Pág. 21-24.

Shulevitz, Uri. “¿Qué es un libro álbum?” en *El libro álbum. Invención y evolución de un género para niños*. Caracas, Parapara clave, 2005.

Eje 6: El papel del mediador para la formación de lectores de textos literarios. El maestro como mediador cultural.

Bajour, Cecilia. “Oír entre líneas. El valor de la escucha en las prácticas de lectura” Revista Imaginaria. 2 de Junio 2009.

Montes, Graciela. *La gran ocasión. La escuela como sociedad de lectura.* Buenos Aires, Ministerio de Educación Ciencia y Tecnología. Plan Nacional de Lectura, 2007.

Rivera, Iris. "Medianera o puente. La cuestión de mediar entre las personas y los libros" Revista Imaginaria. N° 324. 20/11/2012.
<http://www.imaginaria.com.ar/2012/11/medianera-o-puente/>

Eje 7: Los pequeños lectores. Los libros en el jardín maternal.

Bonnafé, Marie. "Una animación con los libros" en *Los libros, eso es bueno para los bebés.* México, Océano Travesía, 2008.

López, María Emilia. "¿Qué y cómo leen los niños más pequeños? La construcción de espacios de lecturas compartidas." Ponencia de la autora en el 9º Congreso Nacional de Lectura "Los niños son un cuento. Lectura en la primera infancia" organizado por Fundalectura. 22º Feria Internacional del libro de Bogotá. Bogotá, Colombia. 18 al 21 de agosto 2009.

Programa: "Los pequeños lectores" en Ciclo "Había una vez" Canal Encuentro 2010.

Eje 7: La coordinación en las producciones de los niños:

Rodari, Gianni. *Gramática de la fantasía. Introducción al arte de inventar historias.* Bs. As. Colihue, 2000. Colección Nuevos Caminos. (Se sugerirá la compra del libro por parte de los alumnos).

Registros de prácticas de lectura en la sala:

- Catalayud, María de los Ángeles. Lectura de *Una caperucita Roja* de Marjolaine Leray. Sala de 4 años. IVA. Parque Chacabuco.
- Kochi, Virginia. Lectura de *¿Qué crees?* de Mem Fox (Fondo de cultura Económica) Sala de 5, salita Roja. Instituto Privado Argentino Japonés
- Kochi, Virginia. Lectura de *El otro lado del árbol* de Mandana Sadat (Fondo de cultura Económica, 2001) Sala de 5, salita Roja. Instituto Privado Argentino Japonés.

Los alumnos accederán a la bibliografía teórica a través de fotocopias que recibirán al comenzar la cursada. Esta bibliografía se podrá ir ampliando en la medida que surja el interés y el requerimiento por parte de los alumnos.

Bibliografía literaria del alumno:

- **Anónimo.** Cuentos populares rusos. Ilustraciones de Iván Y. Bilibin. "La bruja Baba Yaga" en la web: www.imaginaria.com.ar
- **Baum, Frank.** *El Mago de Oz*. Traducción de Marcial Souto. México, Océano Maeva, 2002. En la web: <http://www.imaginaria.com.ar/09/0/oz.htm>
- **Calvino, Italo.** "Juancito sin miedo" "El brazo del muerto" en *El pájaro Belverde*. Barcelona, Ediciones Librería Fausto, 1977.
- **Castilla, Gabriel.** "El Hipo" en *Telón del cielo. Diez obras mímicas para teatro de títeres*. Bs. As., Ediciones del Cronopio Azul, 2006.
- **Dahl, Roald.** Ilustraciones de Quentin Blake "Caperucita Roja y el Lobo" "La Cenicienta" en *Cuentos en verso para niños perversos*. Buenos Aires, Alfaguara, 2009.
- **Devetach, Laura.** Selección de poemas de *Canción y pico*. Ilustraciones de Oscar Rojas. Bs. As. Sudamericana, 2007.
- **Goytisolo, José Agustín.** *Érase una vez*. Bs. As. Colihue, 1993.
- **Gómez de la Serna, Ramón.** *Greguerías*. Buenos Aires, Colihue, 1992.
- **Grimm, Jacob y Wilhelm** "Blancanieves" en *Pulgarcito y otros cuentos*. Buenos Aires, CEAL, 1981.
- **Luján, Jorge.** Selección de poemas de Palabra Manzana. Madrid, Anaya, 2003. Colección Sopa de Libros.
- **Neruda, Pablo.** *Libro de las preguntas* (selección). Valencia, Media Vaca, 2006.
- **Pescetti, Luis María.** "¡Plop!" en *Historias de los Sres. Moc y Poc* Sudamericana, Bs. As., 1997.
- **Rivera, Iris.** "Siete vidas" en *Llaves*. Buenos Aires, e.d.b., 2006. Colección Fleclos de Sol.
- **Vera, Edith.** Antología poética a partir de sus obras: *Las dos naranjas*; *Cuando tres gallinas van al campo*, *La casa azul* y obras inéditas.

- **Villafañe, Javier.** “El panadero y el diablo” en *Antología. Obra y recopilaciones*. Pablo Medina (selección). Bs. As., Sudamericana, 1990.
- **Villafañe, Javier.** “Domingo en el zoológico” “El que empezó por comerse las uñas” en *El gallo pinto y otros poemas*. Bs. As. Ediciones Colihue, 2005.
- **Walsh, María Elena.** Selección de limericks de *Zoo Loco*. Bs. As. Alfaguara, 2000.
- **Walsh, María Elena.** Selección de poemas de *Versos tradicionales para cebollitas*. Bs. As. Alfaguara.
- **Wapner, David.** “Algo sucedió en mi mano” en *La noche*. Buenos Aires, Plus Ultra, 1997.
- **Wolf, Ema** “El señor Lanari” “La nona insulina” en *Los imposibles*. Bs. As. Sudamericana, 2001.
- **Wolf, Ema.** “Fito el pesado” en *Filotea*. Bs. As. Alfaguara, 2005.

Los alumnos contarán además con una antología de poesía tradicional para niños pequeños. Fuentes:

- Anónimo. ***El libro de Antón Pirulero***. Selección de Sergio Andricaín y Antonio Orlando Rodríguez. Bogotá, Panamericana editorial.
- Bornemann, Elsa Isabel. ***Poesía***. Editorial Latina, S.A., 1976. Biblioteca práctica pre-escolar.
- Pelegrín, Ana. ***Poesía española para niños***. Madrid, Alfaguara.
- Walsh, Ma. Elena. ***Versos tradicionales para cebollitas***. Bs. As. Alfaguara
- Akoschky, Judith. **“Ruidos y Ruiditos”** Volumen 4
- Pro Música de Rosario: **“Canciones infantiles” y “El Pro Música le canta a los más chiquitos”**
- Grupo “Son de Niños”. Volumen 1 y 2.

Mesas de libros en casi todas las clases.

Cortos de animación (posibles):

- Henson, Jim (Estados Unidos) “El contador de cuentos”
- Konstantin Bronzit (Francia) “En el fin del mundo”
- Shaun Tan (Australia) “La cosa perdida”
- Michael Dudok de Wit (Holanda): “El monje y el pez” “Padre e hija”
- Isabelle Au Bois Dormant (Canadá) “Sleeping Betty”. (“Betty Durmiente”) <http://www.youtube.com/watch?v=QoN4gpJ1on0>

Cortos realizados por niños en “Hacelo corto” 10 años. Octubre 2011.

Se consultará la Revista virtual Imaginaria: www.imaginaria.com.ar

Textos para la realización de un trabajo práctico sobre adaptación de clásicos:

- **Grimm, Jakob y Wilhelm.** “Hansel y Gretel” en *Pulgarcito y otros cuentos*. Buenos Aires, CEAL, 1981.
- **Perrault, Charles.** “El gato con botas” En *Cuentos Completos*. Bs. As. CEAL, 1982.
- **Perrault, Charles.** “Pulgarcito” En Andersen, Perrault, Collodi y otros. *El cuento infantil*. Bs. As. CEAL, 1982.

Metodología de trabajo

Se trabajará con un corpus diverso y amplio de textos de la literatura infantil tradicional y contemporánea, nacional e internacional. La lectura de los textos de ficción en conjunto y también en forma individual en un ámbito que favorezca el intercambio y discusión permitirá el abordaje de saberes literarios y la reflexión en torno a las prácticas de lectura literaria en la Educación Inicial. Los contenidos literarios y las reflexiones en relación con las prácticas serán sistematizados y ampliados a través de su conexión con la bibliografía teórica y clases expositivas a cargo de la profesora. Se realizará el análisis, a partir de registros, de prácticas de lectura literaria en el nivel inicial. La lectura de textos literarios cumple además el objetivo de profundizar la formación de los futuros maestros como lectores de literatura, propiciar el conocimiento de material bibliográfico de literatura para niños, desarrollar criterios fundamentados de selección y poner en práctica la elaboración de contenidos teóricos. Como parte de las experiencias de los futuros maestros con manifestaciones de la palabra literaria para niños se incluirá (en lo posible) la asistencia del grupo a espectáculos teatrales y/o de títeres. Se llevarán a cabo, también con modalidad de taller, producciones escritas ficcionales por parte de los alumnos de acuerdo a los ejes atravesados en las distintas clases. Se visualizarán cortos de animación vinculados a los contenidos desarrollados, así como producciones realizadas por niños en el lenguaje cinematográfico.

Está prevista una visita a la biblioteca especializada en libros para niños y jóvenes “Juanito Laguna” durante el horario de clases. En dicho espacio se llevará a cabo una clase en torno a los criterios de selección de los textos infantiles. También se desarrollará una clase en la biblioteca del Normal 7 con el objetivo de explorar el material disponible en la misma, particularmente los libros-álbum.

Se alternarán momentos de exposición individual, la conversación de todo el grupo, el trabajo en pequeños grupos de discusión y la exposición de la profesora.

Evaluación:

La evaluación estará presente a lo largo de todo el recorrido. Se hará evidente en la disposición para participar del intercambio de lecturas realizado a partir de los textos literarios de la bibliografía y mesas de libros; lecturas que exigirán el vínculo con la bibliografía teórica ofrecida por el curso y lo expuesto durante las clases. Se evaluará la elaboración de saberes literarios necesarios en su futura tarea como mediadores entre los niños y los textos literarios, así como los conocimientos en torno a las prácticas de lectura literaria en la sala.

El alumno regular deberá aprobar los trabajos prácticos requeridos por el docente y un examen parcial individual, escrito con mínimo de 4 (cuatro) puntos. El mismo consistirá en el diseño de un proyecto de lectura literaria en la sala.

Deberá cumplimentar el 75 % de asistencia a las clases. El examen final será individual, presencial, oral ante un tribunal con un mínimo de 4 (cuatro) puntos.

En el examen final se pedirá el desarrollo en profundidad de uno de los ejes del programa y el establecimiento de relaciones con cualquiera de los contenidos de los otros ejes.

